



Universitat de Lleida

GUÍA DOCENTE **OCCITANO REFERENCIAL I**

Coordinación: CARRERA BAIGET, AITOR

Año académico 2022-23

Información general de la asignatura

Denominación	OCCITANO REFERENCIAL I			
Código	101455			
Semestre de impartición	2o Q(SEMESTRE) EVALUACIÓN CONTINUADA			
Carácter	Grado/Máster	Curso	Carácter	Modalidad
	Doble titulación: Grado en Lenguas Aplicadas y Traducción y Grado en Filología Catalana y Estudios Occitanos	2	TRONCAL/BÁSICA	Presencial
	Grado en Filología Catalana y Estudios Occitanos	1	TRONCAL/BÁSICA	Presencial
Número de créditos de la asignatura (ECTS)	6			
Tipo de actividad, créditos y grupos	Tipo de actividad	PRAULA	TEORIA	
	Número de créditos	3	3	
	Número de grupos	1	1	
Coordinación	CARRERA BAIGET, AITOR			
Departamento/s	FILOLOGIA CATALANA Y COMUNICACIÓN			
Información importante sobre tratamiento de datos	Consulte este enlace para obtener más información.			
Idioma/es de impartición	Catalán, occitano Otros: francés			
Distribución de créditos	Horas presenciales: 60 Horas no presenciales, de trabajo autónomo: 90			

Profesor/a (es/as)	Dirección electrónica\nprofesor/a (es/as)	Créditos impartidos por el profesorado	Horario de tutoría/lugar
CARRERA BAIGET, AITOR	aitor.carrera@udl.cat	6	

Información complementaria de la asignatura

Conocimiento práctico de la lengua occitana. Su objetivo es iniciar al alumna en el conocimiento básico de la lengua occitana en cualquiera de sus modalidades o estándares regionales, sin olvidar en concreto las modalidades de gascón pirenaico que se hablan en el Valle de Arán, al mismo tiempo que se le dota de instrumentos comunitativos en un occitano estándar de base lengadociana. Este aprendizaje debe servir de base para futuros estudios de filología occitana. La asignatura pretende que el alumno consiga una cierta capacidad comunicativa, oral y escrita, en occitano que podrá desarrollar más profundamente en fases posteriores de los estudios de Filología Catalana y Estudios Occitanos.

Objetivos académicos de la asignatura

- Capacidad de comunicación básica, oral y escrita, en lengua occitana.
- Capacidad de identificación de las principales modalidades y los principales estándares regionales occitanos.
- Capacidad para realizar análisis y comentarios lingüísticos sobre textos orales y escritos en lengua occitana, tanto desde un punto de vista diacrónico como sincrónico.

Competencias

CB5 Saber desarrollar aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

CG3 Realizar con calidad y rigor el trabajo asignado.

CG6 Implantar la capacidad de aprendizaje autónomo.

CG12 Utilizar adecuadamente la terminología y las técnicas propias del ámbito disciplinar o profesional.

CE2 Analizar las lenguas catalana y occitana desde las distintas perspectivas gramaticales: fonética, fonológica, léxica, morfológica, semántica, sintáctica, discursiva, pragmática y sociolingüística.

CE4 Identificar la evolución histórica, externa e interna, de las lenguas catalana y occitana y caracterizar los distintos registros y variantes dialectales.

CE12 Desarrollar la capacidad de analizar, evaluar y corregir, gramatical y estilísticamente, textos orales y escritos en lenguas catalana y occitana.

CT5 Adquirir nociones esenciales del pensamiento científico.

Contenidos fundamentales de la asignatura

1.La lengua occitana: aproximación territorial y sociolingüística (1 semana)

- 1.1 El dominio lingüístico occitano: límites exteriores y enclaves internos
- 1.2 Situación legal actual: el marco político del occitano en los estados francés, español e italiano
- 1.3 Situación social de la lengua occitana: de la fractura en la transmisión generacional al renacimiento cultural
- 1.4 Tentativas de recuperación social de la lengua occitana
2. Posición del occitano en el conjunto de las lenguas románicas (1 semana)
 - 2.1 Cuestiones de fonética histórica
 - 2.2 Cuestiones de morfosintaxis histórica
3. Catalán y occitano, comparados: del estándar común a la elaboración divergente (1 semana)
4. Breve inicación a la variación diatópica de la lengua occitana (3 semanas)
 - 4.1 Occitano meridional y occitano septentrional
 - 4.2 Aquitanopirenaico y alvernomediterráneo
 - 4.3 La original posición del gascón: sustrato bascoide y originalidades periféricas. El aranés en el marco del gascón
5. Cuestiones de codificación y de historia de la lengua (1 semana)
 - 5.1 De los trovadores a Honorat
 - 5.2 El Felibritge: Mistral y Romanilha
 - 5.3 El inicio de la reforma: Perbòsc y Estieu
 - 5.4 La codificación de Loís Alibèrt
 - 5.5 La superación gráfica de la reforma alibertina y su aplicación a los bloques dialectales
 - 5.6 La búsqueda de un occitano referencial y de unos estándares regionales
6. Iniciación al uso práctico de las estructuras básicas del occitano referencial (8 semanas)
 - 6.1 Convenciones gráficas de la lengua occitana
 - 6.2 Estructuras morfosintácticas esenciales del occitano referencial
 - 6.3 Vocabulario: la selección de un léxico referencial
 - 6.4 Recursos para el estudio del occitano general

Ejes metodológicos de la asignatura

Tabla de actividades formativas i dedicaciones horarias del alumno

Actividad	CODIFICACIÓN / descripción / tipología TPD	o*	G*	HP*	HNP*
Clase magistral (M)				45	

Otras actividades formativas (AAF)	AAF1-Exposición o transmisión de contenidos complementarios a las clases presenciales. AAF2- Resolución de dudas o complementos a los contenidos de las clases presenciales. AAF3-Corrección y comentario de tareas encomendadas por el profesor. AAF4-Abordaje de otros aspectos relacionados con los contenidos vehiculados a M o, en general, para el buen desarrollo de la asignatura. AAF5-Eventuales contenidos de tipo práctico en forma de salida o de asistencia a conferencias o actividades formativas.			15	
Trabajo autónomo (HNP)	HNP-1 Lecturas bibliográficas HNP-2. Realización de actividades encomendadas por el profesor, que pueden consistir en aspectos enumerados en el inventario de este mismo trabajo autónomo, paralelamente a los contenidos expuestos de forma presencial: HNP-2a Visualización y comentario de documentos audiovisuales en lengua occitana HNP-2b Visualización y comentario de documentos audiovisuales sobre la lengua occitana HNP-2c Análisis lingüístico de textos occitanos HNP-2d Análisis lingüístico de textos occitanos HNP-2e Audición de textos orales occitanos HNP-2f Tratamiento de documentos normativos de la lengua occitana HNP-2g Lectura en occitano referencial: dicción y comprensión HNP-2h Lectura en estándares regionales: dicción y comprensión HNP-2e Lectura en occitano aranés: dicción y comprensión HNP-2j Transposiciones lingüísticas entre dialectos occitanos. Detección de contrastes y diagnóstico lingüístico HNP-2k Búsqueda de información sobre la lengua occitana: bibliografía e internet HNP-2l Sistematización y catalogación de informaciones lingüísticas obtenidas mediante el trabajo autónomo o de otras procedencias HNP-3 Estudio relacionado con los contenidos de la asignatura			90	
TOTAL	El total absoluto debe sumar 150 h (6 ECTS)			60	90

O: Objetivo. G: número de grupos implicados en la actividad. HP: horas presenciales del alumno. HNP: horas no presenciales del alumno.

Plan de desarrollo de la asignatura

Véase la distribución temporal descrita en la sección 'contenidos'. Otras precisiones suplementarias serán comunicadas en el transcurso de la primera sesión.

Sistema de evaluación

Tabla de los mecanismos de evaluación

mecanismos de evaluación	codificación / descripción-criterios / tipología TPD	%*
Asistencia y participación (As)		10
Taller de evaluación (TA)	Entrega recapitulativa del conjunto de tareas realizadas de manera autónoma i de alguna eventual tarea suplementaria que permita percibir el nivel de adquisición de los contenidos de la asignatura	50

Trabajos, tareas (T)	Realización de tareas regulares encomendadas por el profesor en el marco del trabajo autónomo	40
TOTAL		100

=: porcentaje en la nota final.

La evaluación es continua. El alumnado que combine los estudios con un trabajo a tiempo completo o a tiempo parcial cuyos horarios coincidan con los de las clases tiene derecho a pedir evaluación alternativa en un plazo de 5 días desde el comienzo del semestre. Para más información, enviar un correo electrónico a academic@lletres.udl.cat o dirigirse a la Secretaría de la Facultad de Letras.

En caso de plagio, se aplicará lo establecido en la «Normativa de l'avaluació i la qualificació de la docència en els graus i màsters de la UdL».

Bibliografía y recursos de información

a) Documentos básicos. Lectura o consulta muy recomendables

Loís Alibèrt (1976): *Gramatica occitana segon los parlars lengadocians*. Montpelhièr: CEO.

Pèire Bec (1977): *La llengua occitana*. Barcelona: 62.

Aitor Carrera (2011): *L'occità. Gramàtica i diccionari bàsics (occità referencial i aranès)*. Lleida: Pagès Editors.

Robèrt Lafont (1983): *Eléments de phonétique de l'occitan*. Valderiás: Vent Terral.

Gerhard Rohlfs (1977): *Le Gascon. Etudes de philologie pyrénéenne*. Pau / Tubinga: Marrimpouey / Niemeyer.

Joan Coromines (1990): *El parlar de la Vall d'Aran. Gramàtica, diccionari i estudis lexicals sobre el gascó*. Barcelona: Curial.

b) Documentos de consulta básica

Loís Alibèrt (1996): *Dictionnaire occitan-français selon les parlars languedociens*. Tolosa. IEO [5a. ed.]

Domergue Sumien (2005): *La standardisation pluricentrique de l'occitan*. Turnhout: Brepols.

c) Documentos de consulta complementaria

Claudi Balaguer i Patrici Pojada (2005): *Diccionari català-occità occitan-catalan*. Barcelona: Llibres de l'Índex

Robèrt Lafont (1972): *L'ortografia occitana. Lo provençau*. Montpelhièr: CEO.

Peir Desrozier i Joan Ros (1974): *L'ortografia occitana. Lo lemosin*. Montpelhièr: CEO.

Guy Martin i Bernard Moulin (1998): *Grammaire provençale*. Ais de Provença: Edisud.

Jules Ronjat (1935-1941): *Grammaire istorique [sic] des parlars provençaux modernes*. Montpelhièr: SLR.

Walther von Wartburg (1922-...): *Französisches etymologisches Wörterbuch*. Bonn, Leipzig, Basilea.